

Expressions idiomatiques et expressions figées (C2) – Fiche 1



Faites cette fiche en ligne et vérifiez vos réponses immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 40

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

Associez chaque expression au sens qui lui correspond dans l'encadré. Deux sens sont en trop.

Exemple: jemanden auf den Arm nehmen → sich über jemanden lustig machen

BANQUE DE MOTS

jemandem die volle Wahrheit sagen vorschnell aufgeben etwas immer wieder aufschieben
jemandem eine Lüge erzählen eine Gefahr oder List frühzeitig ahnen
sich nicht besonders anstrengen genauso gut sein wie jemand sich gründlich irren
sehr viel Geld ausgeben jemanden heimlich beobachten

1. jemandem reinen Wein einschenken → _____
2. die Flinte ins Korn werfen → _____
3. etwas auf die lange Bank schieben → _____
4. jemandem einen Bären aufbinden → _____
5. den Braten riechen → _____
6. sich kein Bein ausreißen → _____
7. jemandem das Wasser reichen können → _____
8. auf dem Holzweg sein → _____

Exercice 2 : Complétez les expressions

Complétez chaque phrase avec un nom de l'encadré. Deux mots sont en trop.

Exemple: Ich verstehe nur _____. → Bahnhof

BANQUE DE MOTS

Kriegsbeil Nagel Daumen Blatt Tisch Tuch Boot Fenster Hammer Ofen

9. Nach dem langen Streit haben die beiden endlich das _____ begraben.
10. Mit seiner Bemerkung hat er den _____ auf den Kopf getroffen.
11. Ich drücke dir für die Prüfung die _____!
12. Sie nimmt nie ein _____ vor den Mund – sie sagt immer, was sie denkt.

13. Die neue Teamleiterin hat gleich zu Beginn alle Karten auf den _____ gelegt.
14. Dieses Thema ist für ihn ein rotes _____ – sprich ihn besser nicht darauf an.
15. Jetzt hilft kein Streiten mehr – wir sitzen alle im selben _____.
16. Mit diesem kühnen Vorschlag hat er sich weit aus dem _____ gelehnt.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

Complétez chaque expression avec la forme correcte du verbe entre parenthèses. Utilisez le temps indiqué lorsqu'il est précisé.

Exemple: Er hat mir reinen Wein ____ (einschenken). → eingeschenkt

17. Als er die Wahrheit erfuhr, _____ er aus allen Wolken. (fallen – Präteritum)
18. Seit Jahren _____ sie ihm die Stange. (halten – Präsens)
19. Mit dieser Aussage hat er sich ganz schön in die Nesseln _____ (setzen).
20. Wenn du so weitermachst, _____ du dir noch ins eigene Fleisch. (schneiden – Präsens)
21. Nach der Verspätung hat ihm seine Mutter ordentlich die Leviten _____ (lesen).
22. Bei den Verhandlungen _____ unser Team leider den Kürzeren. (ziehen – Präteritum)
23. Mit ihrer Erfindung hat sie sich eine goldene Nase _____ (verdienen).
24. Gestern bin ich beim Abendessen voll ins Fettnäpfchen _____ (treten).

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

Chaque phrase contient un mot erroné dans l'expression. Réécrivez la phrase correctement.

Exemple: Er hat den Nagel auf die Kopf getroffen. → Er hat den Nagel auf den Kopf getroffen.

25. Sie hat mir einen Floh ins Ohr gelegt.

26. Er hat sich für das Projekt richtig ins Zeug gestellt.

27. Das ist nicht mein Wein.

28. Jetzt mal Butter an die Fische!

29. Wir sollten nicht alle über einen Kamm schneiden.

30. Da liegt also die Katze begraben!

31. Endlich hat er die Katze aus dem Beutel gelassen.

32. Bei diesem Vortrag verstehe ich nur Brot.

Exercice 5 : Formez le mot correct

À partir du mot en majuscules, formez le mot qui complète l'expression figée.

Exemple: Er lebt auf ____ Fuß. (GROSS) → großem

33. Die Ermittler tappeten noch völlig im _____. (DUNKEL)
34. Mit ihrer Prognose hat sie genau ins _____ getroffen. (SCHWARZ)
35. Das neue Modell ist doch nur das _____ in Grün. (GLEICH)
36. Bei ihm ist Hopfen und Malz _____. (VERLIEREN)
37. Danke für deine Hilfe! – Ach, das ist nicht der _____ wert. (REDEN)
38. Dieser Anwalt ist mit allen _____ gewaschen. (WASSER)
39. Seine plötzliche Freundlichkeit kommt mir _____ vor. (SPANIEN)
40. Wie sie das geschafft hat, ist mir völlig _____. (SCHLEIER)

Corrigé – Expressions idiomatiques et expressions figées (C2) – Fiche 1

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

1. **jemandem die volle Wahrheit sagen**
« Reiner Wein » (litt. « du vin pur ») désigne la vérité toute nue.
2. **vorschnell aufgeben**
Jeter son fusil dans le champ (« die Flinte ins Korn werfen »), c'est abandonner trop tôt, jeter l'éponge.
3. **etwas immer wieder aufschieben**
Cela signifie remettre quelque chose à plus tard, encore et encore.
4. **jemandem eine Lüge erzählen**
« Jemandem einen Bären aufbinden » (litt. « attacher un ours sur quelqu'un »), c'est lui raconter des bobards, le mener en bateau.
5. **eine Gefahr oder List frühzeitig ahnen**
« Den Braten riechen » (litt. « sentir le rôti »), c'est flairer une ruse ou un danger à l'avance.
6. **sich nicht besonders anstrengen**
Ne pas « s'arracher une jambe » (« sich kein Bein ausreißen »), c'est ne pas faire beaucoup d'efforts.
7. **genauso gut sein wie jemand**
Cela signifie être à la hauteur de quelqu'un ; s'emploie généralement à la forme négative.
8. **sich gründlich irren**
Être sur le « chemin des bois » (« auf dem Holzweg sein »), c'est se tromper complètement.

Exercice 2 : Complétez les expressions

9. **Kriegsbeil**
« Das Kriegsbeil begraben » signifie enterrer la hache de guerre, faire la paix.
10. **Nagel**
« Den Nagel auf den Kopf treffen » signifie mettre le doigt dessus, viser juste.
11. **Daumen**
« Jemandem die Daumen drücken » signifie croiser les doigts pour quelqu'un.
12. **Blatt**
« Kein Blatt vor den Mund nehmen » signifie parler franchement, ne pas mâcher ses mots.
13. **Tisch**
« Die Karten auf den Tisch legen » signifie jouer cartes sur table, être totalement transparent.
14. **Tuch**
« Ein rotes Tuch » désigne quelque chose qui met quelqu'un en colère, comme un chiffon rouge.
15. **Boot**
« Im selben Boot sitzen » signifie être dans le même bateau, dans la même situation.
16. **Fenster**
« Sich aus dem Fenster lehnen » signifie prendre un risque en faisant une déclaration audacieuse.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

17. **fiel**
« Aus allen Wolken fallen » signifie tomber des nues ; le prétérit de « fallen » est « fiel ».
18. **hält**
« Jemandem die Stange halten » signifie soutenir quelqu'un ; « halten » change de voyelle : sie hält.
19. **gesetzt**
« Sich in die Nesseln setzen » signifie se mettre dans le pétrin ; participe passé « gesetzt ».
20. **schneidest**
« Sich ins eigene Fleisch schneiden » signifie se nuire à soi-même ; du schneidest.
21. **gelesen**
« Jemandem die Leviten lesen » signifie sermonner sévèrement quelqu'un, lui faire la leçon ; participe passé « gelesen ».
22. **zog**
« Den Kürzeren ziehen » signifie avoir le dessous, être perdant ; le prétérit de « ziehen » est « zog ».
23. **verdient**
« Sich eine goldene Nase verdienen » signifie faire fortune ; « verdienen » ne prend pas de ge- au participe passé.
24. **getreten**
« Ins Fettnäpfchen treten » signifie faire une gaffe ; participe passé « getreten » avec l'auxiliaire « sein ».

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

25. Sie hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt.

L'expression figée est « jemandem einen Floh ins Ohr setzen ».

26. Er hat sich für das Projekt richtig ins Zeug gelegt.

L'expression figée est « sich ins Zeug legen ».

27. Das ist nicht mein Bier.

L'expression qui signifie « ce ne sont pas mes affaires » est « Das ist nicht mein Bier ».

28. Jetzt mal Butter bei die Fische!

« Butter bei die Fische » est une tournure familière figée qui conserve sa grammaire non standard.

29. Wir sollten nicht alle über einen Kamm scheren.

L'expression est « alle über einen Kamm scheren ».

30. Da liegt also der Hund begraben!

L'expression est « Da liegt der Hund begraben ».

31. Endlich hat er die Katze aus dem Sack gelassen.

L'expression est « die Katze aus dem Sack lassen ».

32. Bei diesem Vortrag verstehe ich nur Bahnhof.

L'expression pour dire qu'on ne comprend rien est « nur Bahnhof verstehen ».

Exercice 5 : Formez le mot correct

33. Dunkeln

« Im Dunkeln tappen » emploie l'adjectif substantivé au datif.

34. Schwarze

« Ins Schwarze treffen » emploie l'adjectif substantivé « das Schwarze ».

35. Gleiche

« Das Gleiche in Grün » signifie pratiquement la même chose, c'est blanc bonnet et bonnet blanc.

36. verloren

L'expression figée emploie le participe passé « verloren » : c'est un cas désespéré.

37. Rede

« Nicht der Rede wert » emploie le nom « die Rede » au génitif.

38. Wassern

« Mit allen Wassern gewaschen » emploie le datif pluriel « Wassern ».

39. spanisch

« Etwas kommt mir spanisch vor » signifie que quelque chose paraît étrange.

40. schleierhaft

« Mir ist etwas schleierhaft » signifie que c'est un mystère pour moi.

Notes pour l'enseignant: Commencez par l'exercice d'association pour activer le sens des expressions, puis passez aux exercices guidés centrés sur la forme. Parmi les erreurs fréquentes : remplacer un mot par un quasi-synonyme (Wein au lieu de Bier, Beutel au lieu de Sack) ou « corriger » à tort des tournures figées agrammaticales comme « Butter bei die Fische ». En prolongement, demandez aux apprenants de rédiger une courte anecdote contenant au moins cinq de ces expressions, ou de chercher leurs équivalents français et de comparer les images employées.